

**Thứ Ba, 10-12-2024. Năm C**  
**Tuesday, December-10-2024. Year C**  
**Tuần 2 Mùa Vọng**

**Mt 18, 12-14**

**Matthew 18:12-14**

**Chẳng phải Cha của anh em, Đấng ngự trên trời, không muốn cho một ai trong những kẻ bé mọn này phải hư mất đó sao? (Mt 18,14)**

Like everyone else, you probably have at least one “little one,” one “lost sheep,” among your family, friends, or colleagues. Perhaps you see them making choices that will lead to negative and harmful consequences down the road. Maybe they simply got out of the habit of going to church. They might even have pulled away from you to avoid discussions about faith. Whatever the reason, you’re praying that the Lord will bring them back to himself.

If this is your situation, today’s Gospel has some good news for you. Your heavenly Father is even more eager for this person’s return than you are! Just think about the parable that Jesus shares: a prudent shepherd might write off one wandering sheep and choose to focus on the ninety-nine that he has left. But God—our heavenly Shepherd—is always searching diligently for the one who has gone astray. It is not his will “that one of these little ones be lost” (Matthew 18:14).

Jesus’ parable of the compassionate shepherd has its roots in the Old Testament. In today’s first reading, for example, Isaiah describes the Lord as a shepherd who “feeds his flock; in his arms he gathers the lambs, carrying them in his bosom, and leading the ewes with care” (40:11). He takes good care of them and goes after the ones who are scattered, scooping them up and carrying them close to his heart.

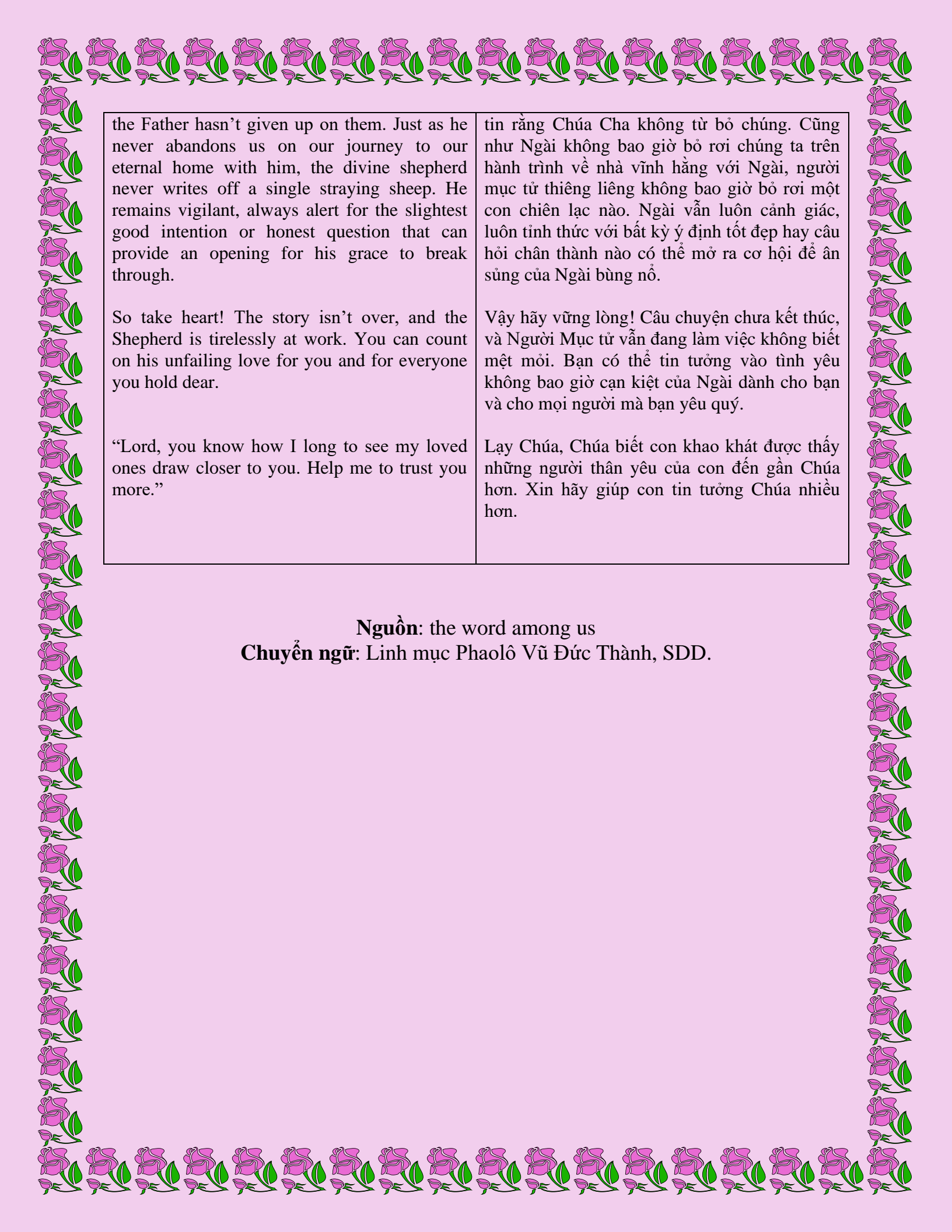
That means that no matter how long you may have to wait for your precious “lost lamb” or “little one” to return, you can keep trusting that

Giống như mọi người khác, có lẽ bạn cũng có ít nhất một “đứa trẻ”, một “con chiên lạc”, trong gia đình, bạn bè hoặc đồng nghiệp của mình. Có lẽ bạn thấy họ đưa ra những lựa chọn sẽ dẫn đến hậu quả tiêu cực và có hại sau này. Có thể họ chỉ đơn giản là không còn thói quen đi nhà thờ. Họ thậm chí có thể tránh xa bạn để tránh thảo luận về đức tin. Dù lý do là gì, bạn đang cầu nguyện rằng Chúa sẽ đưa họ trở về với Ngài.

Nếu đây là hoàn cảnh của bạn, thì Tin mừng hôm nay có một số tin tốt lành dành cho bạn. Cha trên trời của bạn thậm chí còn mong muốn người này trở về hơn cả bạn! Hãy nghĩ về dụ ngôn mà Chúa Giêsu chia sẻ: một người chăn chiên khôn ngoan có thể bỏ rơi một con chiên lạc và chọn tập trung vào chín mươi chín con mà ông đã để lại. Nhưng Chúa – Người Mục tử trên trời của chúng ta - luôn tìm kiếm một cách siêng năng cho người đã đi lạc. Ngài không muốn “một trong những đứa trẻ này phải hư mất” (Mt 18,14).

Dụ ngôn của Chúa Giêsu về người mục tử nhân từ bắt nguồn từ Cựu Ước. Ví dụ, trong bài đọc một hôm nay, Isaia mô tả Chúa như một người mục tử “chăn dắt đàn chiên của Ngài; Ngài tập hợp các con chiên trong cánh tay Ngài, ôm chúng trong lòng Ngài, và dẫn dắt các con chiên cái cách cẩn thận” (40,11). Ngài chăm sóc chúng chu đáo và đi tìm những con chiên bị tản mác, ôm chúng lại và ôm chúng gần trái tim Ngài.

Điều đó có nghĩa là bất kể bạn phải chờ đợi bao lâu để “con chiên lạc” hay “đứa con bé nhỏ” quý giá của mình trở về, bạn vẫn có thể



the Father hasn't given up on them. Just as he never abandons us on our journey to our eternal home with him, the divine shepherd never writes off a single straying sheep. He remains vigilant, always alert for the slightest good intention or honest question that can provide an opening for his grace to break through.

So take heart! The story isn't over, and the Shepherd is tirelessly at work. You can count on his unfailing love for you and for everyone you hold dear.

“Lord, you know how I long to see my loved ones draw closer to you. Help me to trust you more.”

tin rằng Chúa Cha không từ bỏ chúng. Cũng như Ngài không bao giờ bỏ rơi chúng ta trên hành trình về nhà vĩnh hằng với Ngài, người mục tử thiêng liêng không bao giờ bỏ rơi một con chiên lạc nào. Ngài vẫn luôn cảnh giác, luôn tỉnh thức với bất kỳ ý định tốt đẹp hay câu hỏi chân thành nào có thể mở ra cơ hội để ân sủng của Ngài bùng nổ.

Vậy hãy vững lòng! Câu chuyện chưa kết thúc, và Người Mục tử vẫn đang làm việc không biết mệt mỏi. Bạn có thể tin tưởng vào tình yêu không bao giờ cạn kiệt của Ngài dành cho bạn và cho mọi người mà bạn yêu quý.

Lạy Chúa, Chúa biết con khao khát được thấy những người thân yêu của con đến gần Chúa hơn. Xin hãy giúp con tin tưởng Chúa nhiều hơn.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.